



Visite Conseil CASNAV Accompagnement des élèves allophones arrivants en France

CENTRE ACADÉMIQUE
POUR LA SCOLARISATION
DES ÉLÈVES ALLOPHONES ARRIVANTS
ET DES ENFANTS ISSUS DE FAMILLES
ITINÉRANTES ET DE VOYAGEURS

| Usagers | Rédaction | Contenus du dossier |
|---|------------------------------------|---|
| <i>L'élève et la famille L'équipe de la classe d'inscription actuelle La direction de l'établissement d'inscription Les équipes d'orientation</i> | <i>Chargé(e) de mission CASNAV</i> | <ol style="list-style-type: none">1. Compte rendu de visite2. Préconisations CASNAV3. Aménagements pour la classe ordinaire |

Nom

Prénom

Classe

Établissement

Origine de la demande de visite

Contact(s)

Chargé(e) de mission CASNAV

Date de visite

1. COMPTE RENDU DE VISITE

2. PRÉCONISATIONS CASNAV

| COMPÉTENCES | OBJECTIFS / AMÉNAGEMENTS : PALETTE DES ÉTAYAGES POSSIBLES, INCLUANT ÉVALUATIONS Y COMPRIS CCF | OBJETS UTILES |
|--------------------------------------|---|---|
| UTILISER UN COURS | CONSERVER DES TRACES ÉCRITES EXACTES À TRAVAILLER EN SOUTIEN LINGUISTIQUE UPE2A AVEC L'ÉLÈVE <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Photographies ou photocopies des cahiers / des tableaux / supports de cours <input type="checkbox"/> Prise de notes réduite et limitée aux synthèses ou aux mots mis en valeur par l'enseignant au tableau <input type="checkbox"/> Envoi de cours par mail ou ENT | <i>Téléphone Tablette Ordinateur</i> |
| COMPRENDRE UN ÉCRIT | PROPOSER UNE AIDE À L'UTILISATION DES ÉCRITS DE CLASSE <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Recours à la traduction <i>guidée</i> (notions essentielles mises en valeur et surlignées par l'enseignant) ou traduction <i>globale</i> sur documents de cours par l'élève <input type="checkbox"/> Travail en groupe et tutorat pour une médiation linguistique, y compris en langue d'origine <input type="checkbox"/> Documents mis à disposition de l'élève et du soutien linguistique individualisé ou d'UPE2A en amont ou en aval par l'enseignant pour comprendre le cours : vidéos, tutoriels, cours en ligne, y compris vidéos en langues premières recherchées par l'élève ou les professeurs en appui <input type="checkbox"/> Oralisation des consignes pour étayer la compréhension ou utilisation d'application d'oralisation (étayage renforcé de la capacité de lecture pour élèves peu scolarisés) <input type="checkbox"/> Reformulation, segmentation, exemplification par l'enseignant en cours ordinaire <input type="checkbox"/> Aménagement des énoncés et/ou des exercices <input type="checkbox"/> Réduction du nombre d'exercices <input type="checkbox"/> Type d'exercices à consignes légèrement modifiée: documents iconographiques privilégiés, questionnement à phrases simplifiées... <input type="checkbox"/> Proposer des textes en français facile ou des textes argumentatifs ou professionnels résumés par un système de type Resoomer | <i>Téléphone Tablette en ligne Ordinateur de la classe App de traduction App de synthèse vocale App d'oralisation Logiciel de résumé Sites de lecture audio Textes en français facile</i> |
| COMPRENDRE UN ORAL | PROPOSER UNE AIDE A LA RÉCEPTION DES DISCOURS ET DES ÉCHANGES ORAUX <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Recours aux représentations visuelles par l'enseignant <input type="checkbox"/> Recours à la traduction simultanée par l'enseignant ou l'élève avec application de conversation <input type="checkbox"/> Recours à la médiation linguistique par un tuteur élève en langue française ou en langue première quand c'est possible | <i>Tablette Téléphone App de conversation</i> |
| PRODUIRE UN ÉCRIT | AIDER ET ACCOMPAGNER LA RÉDACTION AUTONOME DES ÉCRITS <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Rédaction en langues premières, y compris par synthèse vocale quand c'est possible puis traduction avec appui éventuel d'un soutien linguistique individualisé ou d'UPE2A <input type="checkbox"/> Acceptation de quelques mots en langue(s) première(s) dans un écrit ou un croquis avec traduction postérieure <input type="checkbox"/> Dictée par l'élève en synthèse vocale avec un logiciel adapté de type siri ou speech note <input type="checkbox"/> Production étayée de type « dictée au maître » par un adulte dans le cadre d'un soutien linguistique individualisé ou d'UPE2A ou celui d'un élève dans le cadre de la classe | <i>App de traduction App de synthèse vocale</i> |
| RÉPONDRE À UNE ÉVALUATION | ADAPTER L'ÉVALUATION <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Adaptation des critères d'évaluation avec prise en compte différenciée des compétences partielles AIDER À LA COMPRÉHENSION ÉCRITE <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Recours à la traduction en temps réel par l'élève et/ou utilisation d'application d'oralisation (étayage renforcé de la capacité de lecture pour élèves peu scolarisés) <input type="checkbox"/> Reformulation, segmentation, exemplification par l'enseignant des énoncés du cours ou des consignes à l'oral <input type="checkbox"/> Oralisation directe (étayage faible à la compréhension) AIDER À LA PRODUCTION ÉCRITE DANS LA CADRE D'UNE ÉVALUATION <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Dictée par l'élève en synthèse vocale avec un logiciel adapté de type siri ou speech note <input type="checkbox"/> Enregistrement d'une partie des réponses à l'oral, notamment dans le cas d'un élève partiellement scripteur <input type="checkbox"/> Utilisation de la documentation de cours en appui <input type="checkbox"/> Reprise des contrôles en soutien linguistique individualisé ou d'UPE2A puis double évaluation <input type="checkbox"/> Production étayée par un tuteur adulte ou d'un autre élève dans le cadre de l'appui dans la classe ou d'un soutien linguistique individualisé ou d'UPE2A | <i>Tablette Téléphone App de traduction App de synthèse vocale App d'oralisation Enregistreur</i> |
| SE REPÉRER | FAVORISER L'INCLUSION EN PROPOSANT DES REPÈRES LIÉS À LA VIE DE CLASSE ET À L'ÉTABLISSEMENT <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Tutorat d'accompagnement : informations de la classe, devoirs, modifications, lieux <input type="checkbox"/> Plans et schémas d'orientation <input type="checkbox"/> Envoi des informations de Vie de classe à l'élève et/ou du soutien linguistique individualisé ou d'UPE2A par ENT | <i>App de traduction ENT</i> |